

Мусаев Махач Абдулаевич,  
к.и.н., директор Института истории, археологии и этнографии  
Дагестанский научный центр РАН, Махачкала, Россия  
*mahachmus@yandex.ru*

Шихалиев Шамиль Шихалиевич,  
к.и.н., ведущий научный сотрудник,  
Институт истории, археологии и этнографии  
Дагестанский научный центр РАН, Махачкала, Россия  
*shihaliiev74@mail.ru*

Шехмагомедов Магомед Гаджиевич,  
научный сотрудник,  
Институт истории, археологии и этнографии  
Дагестанский научный центр РАН, Махачкала, Россия  
*shehmagomedov.magomed@yandex.ru*

### **ЭПИГРАФИКА КЛАДБИЩА XIV–XV ВВ. «ТТАТТИ-ПИР» В ОКРЕСТНОСТЯХ СЕЛ. БАРШАМАЙ**

*Аннотация.* В километре к юго-востоку от сел. Баршамай Кайтагского района выявлено кладбище «Ттатти-пир». Всего на кладбище 6 могил, каждая из которых представляет собой надмогильный комплекс, состоящий из сундукообразного надгробия и примыкающей к нему вертикальной стелы, установленной у изголовья. Это не совсем обычно для региона, где, как правило, надмогильные памятники не дву-, а одноставные. Горизонтальные сундукообразные и вертикальные стеловидные памятники изготовлены из камня, имеют строгие геометрические формы, они тщательно обработаны, богато и искусно орнаментированы, на них нанесено множество рельефных надписей.

По формам надгробных памятников, композиционным решениям в их украшении, орнаментике, содержанию и каллиграфическим особенностям нанесения надписей надмогильные памятники группы могут быть подразделены по внешним признакам на два типа. Первый тип четко датируется 1370–1380 гг. Памятники второго типа могут быть датированы промежутком между второй половиной XIV – самым началом XV в. Один надмогильный комплекс отличается от всех остальных, особенно в орнаментике и каллиграфии и датируется 877 годом хиджры (1472/73 г.).

В результате изучения кладбища Ттатти-пир получены интересные исторические сведения о существовании в части Кайтага династии эмиров, которая активно занималась религиозно-политической деятельностью. Два эмира пали мучениками за веру (шахид), один из них в войне с «многобожниками» (мушрик).

Дальнейшее изучение данных памятников с искусствоведческой точки зрения, а также рассмотрение выявленных надписей в историческом контексте, существенно обогатит наше представление об истории региона XIV–XV вв.

*Ключевые слова:* Дагестан, Хайдак, Кайтаг, мусульманская эпиграфика, некрополистика, исламское искусство.

### **EPIGRAPHY OF THE "TTATTI-PIR" CEMETERY (VICINITY OF THE VILLAGE BARSHAMAY) OF THE 14TH–15TH CENTURIES**

Makhach A. Musaev,  
PhD. (History),  
Director of the Institute of History, Archeology and Ethnography,  
Daghestan Center of RAS, Makhachkala, Russia  
*mahachmus@yandex.ru*

Shamil Sh. Shihaliev,  
PhD. (History), Leading Researcher  
Institute of History, Archeology and Ethnography,  
Daghestan Center of RAS, Makhachkala, Russia  
[shihaliev74@mail.ru](mailto:shihaliev74@mail.ru)

Magomed G. Shehmagomedov,  
Researcher  
Institute of History, Archeology and Ethnography,  
Daghestan Center of RAS, Makhachkala, Russia  
[shehmagomedov.magomed@yandex.ru](mailto:shehmagomedov.magomed@yandex.ru)

*Abstract.* A cemetery named "Ttatti-Pir" has been found one kilometer to the south-east of the village of Barshamay in the Kaytagsky district. In total it consists of 6 graves each of which is a commemorative tomb-group consisting of a box-shaped tombstone and an adjacent vertical stela set at the grave head. This is not quite usual for the region, where, as a rule, gravestones are not two- but one-part monuments. The horizontal box and vertical stela-like monuments are made of stone, have strict geometric shape, carefully processed, richly and skilfully ornamented, and bear a lot of embossed inscriptions.

By the forms of tombstones and their external characteristics, compositional solutions in their decoration, ornamentation, content and calligraphic features of inscriptions, grave memorial groups can be classified into two types. The first one clearly dates back to 1370–1380. The monuments of the second type can be dated by an interval between the second half of the 14th - the very beginning of the 15th centuries. One grave memorial group mainly differs from all the other monuments in ornament and calligraphy and dates to 877 H. (1472/73).

As a result of the study of the Ttatti-Pir cemetery, interesting historical information became known about a dynasty of emirs in Kaytag, who were actively engaged in religious and political activities. Two emirs fell martyrs for their faith (shahids) and one of them in a war against "polytheists" (mushriks).

Further study of these monuments from the art-history point of view as well as consideration of the inscriptions in the historical context, will significantly enrich our understanding the history of the region in the 14th-15th centuries.

*Ключевые слова:* Daghestan, Khaydaq, Kaytag, Muslim epigraphy, Necropolistics, Islamic art.

В километре к юго-востоку от сел. Баршамай Кайтагского района РД на пологом лесистом склоне холма расположено небольшое средневековое кладбище, носящее название Ттатти-пир (N 42°10'62,01"; E47°86'52,53"; Н абс. = 550 м), обследованное нами в 2017 г. (рис. 1). Всего на этом кладбище видно 6 могил<sup>1</sup>, каждая из которых обозначена сундукообразным, полым надмогильным камнем и примыкающей к нему вертикальной стелой, установленной в изголовье (рис. 2). Т.е. могилы отмечены двумя памятными камнями, представляющими один надмогильный комплекс. Это необычно для Кайтага (исторический Хайдак), где, как правило, надмогильные памятники не дву-, а односоставные, и представлены или вертикальной стелой, или горизонтальным, чаще полуцилиндрическим саркофагообразным надмогильным камнем [1, с. 34]. Но данного типа памятники – с горизонтальным сундукообразным камнем и примыкающей к нему с запада вертикальной стелой – весьма характерны для Дербента периода развитого средневековья (XIV–XVI вв.).

Надмогильные комплексы №№ 1–5 и вертикальная стела надмогильного комплекса № 6 изготовлены из ракушечника, а сундукообразный надмогильный памятник комплекса № 6 – из песчаника. Места добычи камней определить не удалось, но судя по внушительным выемкам в днищах горизонтальных надмогильных камней (рис. 2), сделанных для облегчения конструкции, они находились не далеко.

Вертикальные стелы имеют традиционную для региона форму – они или прямоугольные (№№ 1, 2, 6), или имеют фигурный фестончатый<sup>2</sup> верх (№№ 3(?), 4, 5(?)). Сундукообразные горизонтальные камни отличаются от известных в Кайтаге и описанных в

---

<sup>1</sup> Могилы №№ 1–5 расположены на участке размером 4,5x8,5 м, а № 6 – чуть поодаль – на расстоянии 10 м от могилы № 5.

<sup>2</sup> В литературе иногда используется термин «тимпанообразный верх».

научной литературе ранее и относящихся к XI–XII вв. (см. статью М.С. Гаджиева в настоящем томе). Они имеют форму параллелепипеда со ступенчатым фигурным низом (цоколем). Под некоторыми сундукообразными надгробиями видны каменные плитчатые постаменты и плиты перекрытия могильных ям. Вертикальные стелы вставлены своим основанием в специальные пазы – прямоугольные отверстия горизонтальной плиты постамента, которые прижимались весом сундукообразного надгробия.

Элементы надмогильных комплексов – горизонтальные «сундуки» и вертикальные стелы – имеют строгие геометрические формы, они тщательно обработаны, богато и искусно украшены рельефным и врезным геометрическим и растительным орнаментом, на них нанесено множество рельефных надписей. Ниже приводим их описание.

**Надмогильный комплекс № 1** (рис. 3, 1). *Вертикальная стела* (рис. 8, 1; 12, 1). Размеры<sup>1</sup>: В. – 163; Ш. – 54; Т. – 12. Тыльная сторона и торцы не орнаментированы и не имеют текста. На лицевой стороне нанесены рельефные надписи.

Текст по периметру стелы:

تَوَفَّى الْأَمِيرَ الْأَجَلَّ الْمُحْتَرَمَ الْكَبِيرَ الْمُحْتَاجَ إِلَى رَحْمَةِ اللَّهِ الْمَلِكِ الْقَدِيرِ الْأَمِيرِ الطَّوْؤِ بْنِ الْأَزْ بْنِ رَزَيْنِ  
الْفَيْدَاقِيِّ رَحِمَهُ اللَّهُ

Перевод:

Скончался великий, благородный, уважаемый правитель (ал-амир), нуждающийся в милости Всемогущего Владыки, эмир (ал-амир) Алтаву б. А(?)/аз б. Заз.йн ал-Кайдаки, да смилуется над ним Аллах.

Текст в центральном поле:

فِي غُرَّةِ شَهْرِ الْمُحَرَّمِ الْحَرَامِ لِسَنَةِ أَرْبَعٍ<sup>2</sup> وَ ثَمَانِينَ<sup>3</sup> وَ سَبْعِمِائَةٍ<sup>4</sup> لِهَجْرِيَّةٍ

Перевод:

В начале заповедного месяца мухаррам семьсот восемьдесят четвертого года хиджры.

(Месяц мухаррам 784 г.х. начался 25 марта 1382 г.)

*Сундукообразное надгробие*<sup>5</sup>. Размеры: Д. – 197; В. – 55; Ш. н. – 57; Ш. в. – 42. Внутри покое, выемка камня осуществлена на глубину 32 см. Орнаментировано, без текстов (рис. 3, 1; 10, 1; 14, 1).

**Надмогильный комплекс № 2** (рис. 3, 2). *Вертикальная стела* (рис. 8, 2). Размеры: В. – 140; Ш. – 54; Т. – 11,5. Тыльная сторона и торцы не имеют ни орнамента, ни текста. На лицевой стороне имеются рельефные надписи, сделанные выемкой фона.

Текст по периметру стелы:

تَوَفَّى الشَّابُّ الْأَعَزُّ الصَّالِحُ الْمَرْحُومُ السَّعِيدُ الشَّهِيدُ الْمَقْتُولُ بِيَدِ الْمُشْرِكِينَ أَمِيرٌ طَهُمَازُ بْنُ الْأَمِيرِ  
الطَّوْؤِ

Перевод:

Скончался юноша, дорогой, благочестивый, покойный, счастливый, мученик (ал-шахид), убитый руками многобожников (ал-муширкин)<sup>1</sup>, эмир (амир) Тахмаз, сын эмира (ал-амир) Алтаву.

<sup>1</sup> Здесь и далее размеры даны в сантиметрах, видимая высота измерялась от уровня современной дневной поверхности, применены следующие условные обозначения: В. – высота; Ш. – ширина; Т. – толщина, а также Ш. н. – ширина в нижней части; Ш. в. – ширина в верхней части.

<sup>2</sup> Должно было быть: *أَرْبَعٍ*

<sup>3</sup> Должно было быть: *سَبْعِمِائَةٍ*

<sup>4</sup> Должно было быть: *لِهَجْرِيَّةٍ*

<sup>5</sup> При первом нашем посещении в 2017 г. оно было перевернуто на бок. Впоследствии сундукообразное надгробие было помещено на свой же постамент.

Текст в центральном поле:

رَحِمَهُ اللهُ فِي غُرَّةِ رَجَبِ الْمَرْجَبِ سَنَةَ اِحْدَى وَ سَبْعِينَ وَ سَبْعِمِائَةً<sup>2</sup>

Перевод:

Да смилуется над ним Аллах, в начале [месяца] раджаб семьсот семьдесят первого года.

(Месяц раджаб 771 г.х. начался 6 февраля 1370 г.)

*Сундукообразное надгробие.* Размеры: Д. – 177,5; В. – 50; Ш. н. – 50; Ш. в. – 43,5. Орнаментировано, надписей нет (рис. 3, 2; 10, 2; 14, 2).

**Надмогильный комплекс № 3** (рис. 4; 9, 3). *Вертикальная стела* (рис. 9, 3) обломана на несколько частей в результате падения дерева, остатки которого находятся на месте<sup>3</sup>. Рядом обнаружены четыре обломка, которые, соединенные вместе, составляют часть одной стелы. Самый крупный обломок не имеет ни орнамента, ни текста, и является нижней частью каменной плиты, которая была скрыта под землей за сундукообразным надгробием. Другие обломки составляют часть стелы, которая возвышалась над горизонтальным памятником. Торцы стелы не имеют ни орнамента, ни надписей. С двух сторон стелы имеются рельефные надписи.

Фрагмент текста на лицевой стороне:

...أمير المُعظم ...

Перевод:

...Величественный правитель ...

Текст на тыльной стороне:

... مَرَقَدٌ فِي قَدُومِكَ  
...يَوْمَ ...

Перевод:

... усыпальница, в твоём прибытии в день ... (вариант: ...усыпальница. В твоём прибытии в день...).

*Сундукообразное надгробие* (рис. 4)<sup>4</sup>. Размеры: Д. – 202; В. – 69; Ш. н. – 49; Ш. в. – 39. Внутри полое. Нижняя часть торца и северной боковой стороны расколота на пять обломков. Памятник орнаментирован (рис. 4; 10, 3; 14, 3). По периметру (с трех сторон, кроме стороны, обращенной к стеле) по верхнему и нижнему краям сундукообразного памятника нанесены рельефные надписи.

Текст по верхнему краю:

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ اللهُ لا اله الا هو الحي القيوم لا تأخذه سنة و لا نوم له ما فى السماوات و ما فى الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم و ما خلفهم و لا يحيطون بشيء من علمه الا بما شاء وسع كرسيه السماوات و الارض و لا يؤوده حفظهما و هو العلى العظيم

Перевод:

---

<sup>1</sup> Sic! – не «неверные» (куффар).

<sup>2</sup> Должно было быть: سَبْعِمِائَةً

<sup>3</sup> Ранее над окрестной растительностью возвышалось ореховое дерево с диаметром ствола более 1 м, которое служило надежным ориентиром, по которому можно было безошибочно найти путь к захоронениям вплоть до 2012–2013 г. Ствол рухнувшего дерева находится на кладбище.

<sup>4</sup> При первом посещении было перевернуто на бок. Впоследствии памятник был помещен на свой же постамент.

Именем Аллаха, Милостивого, Милосердного. Аллах – нет божества, кроме Него, вечно живого, вечно сущего. Не властны над Ним ни дремота, ни сон. Ему принадлежит то, что на небесах, и то, что на земле. Кто же станет без Его соизволения заступаться перед Ним [за кого бы то ни было]? Он знает то, что было до людей, и то, что будет после них. Люди же постигают из Его знания лишь то, что Он пожелает. Ему подвластны небеса и земля, Ему не в тягость их охранять. Он – Всевышний, Великий.<sup>1</sup>

В нижней части саркофагообразного памятника имеется текст на персидском языке:

اگر دل از غم دنیا جدا توانی کرد  
نشاط و عیش به باغ بقا توانی کرد  
اگر به آب ریاضت بر آوری غسلی  
همه کدورت دل را صفا توانی کرد...<sup>2</sup>

Перевод:

*Если сможешь свое сердце отдалить от мирской печали,  
Будешь в райском саду весел и беззаботен.  
Если в воде аскетизма будешь совершать омовение,  
Ты сможешь очистить от мути сердце своё<sup>3</sup>.*

Часть текста на южной стороне прочитать не удалось из-за плохой сохранности.

Между вышеуказанными надписями по верхнему и нижнему краям сундукообразного памятника на каждой из продольных (северной и южной) боковых сторон имеются рельефные прямоугольные рамки, в которых путем выемки фона сделаны надписи:

На северной стороне:

قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ الدُّنْيَا مَزْرَعَةُ الْآخِرَةِ

Перевод:

*Пророк, мир ему, сказал:  
«Этот мир – пашия для потустороннего [мира]».*

На южной стороне:

قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ الدُّنْيَا دَارُ الْفَنَاءِ

Перевод:

*Пророк, мир ему, сказал:  
«Этот мир – тленный».*

**Надмогильный комплекс № 4** (рис. 5, 4; 9, 4; 10, 4). Вертикальная стела (рис. 9, 4). Размеры: В. – 116; Ш. – 41; Т. – 11. Стела имеет фигурный фестончатый верх, по периметру с лицевой стороны орнаментирована. В центральном поле имеется рельефная надпись:

الموت حق  
هَذَا الْقَبْرُ الْمَرْحُومِ السَّعِيدِ

Перевод:

*Смерть – истина.  
Это могила прощенного, счастливого<sup>4</sup>.*

<sup>1</sup>Аят ал-Курси (Коран, 2: 255). Перевод М.-Н.О. Османова.

<sup>2</sup> Начало одной из газелей Джалал ад-Дина Руми.

<sup>3</sup> Авторы выражают благодарность проф. Ребекке Гулд (Университет Бирмингема, Великобритания) и к.и.н. Патимат Алибековой (ИЯЛИ ДНЦ РАН) за помощь в работе с персидскими надписями, а также баршамайцам Магомедзапиру Аммаеву и Магомеду (Малла) Абдуразакову за содействие в работе.

<sup>4</sup> Подразумевается, что он пал мучеником. См. № 5 и № 6.

На тыльной стороне стелы изображены стрельчатая арка и две круглые розетки по верхним краям. Торцы стелы ни орнамента, ни надписей не имеют.

*Сундукообразное надгробие* (рис. 5, 4; 10, 4). Размеры: Д. – 132; В. – 52; Ш. н. – 37; Ш. в. – 29. Орнаментировано (в том числе торец и верхнее горизонтальное поле, на которое нанесены врезной шестилистник, рельефное прямоугольное поле и пр.). По периметру (кроме стороны, обращенной к стеле) по верхнему краю нанесен текст, предположительно на персидском языке. Прочитать его не удалось из-за плохой сохранности. На продольных (северной и южной) сторонах имеются рельефные прямоугольные поля с надписями.

На северной стороне следующий текст:

قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ الدُّنْيَا

На южной стороне написано:

دَارُ الْفَنَاءِ وَالْآخِرَةُ دَارُ الْبَقَاءِ.

Фразы, прочитанные вместе, обретают заверченный вид:

*Пророк, мир ему, сказал: «Этот мир тленный, а потусторонний мир – вечен».*

**Надмогильный комплекс № 5** (рис. 5, 5; 9, 5). *Вертикальная стела* обломана по горизонтали<sup>1</sup> (рис. 9, 5). Обломанная верхняя часть на месте не найдена. Вероятно, стела имела фигурный верх, поскольку стилем исполнения тождественна стеле надмогильного комплекса № 4. Размеры сохранившегося обломка стелы: В. – 87 (над уровнем земли); Ш. – 38,5; Т. – 9,5. Торцы не орнаментированы, не содержат надписей. На тыльной стороне выемкой фона изображена стрельчатая арка. На лицевой стороне по периметру нанесен орнамент. В центральном поле имеется текст (рис. 11, 5):

هَذَا الْقَبْرُ السَّعِيدِ الشَّهِيدِ الْمَغْفُورِ

Перевод:

*Это – могила счастливого мученика (ал-шахид), прощенного.*

*Сундукообразное надгробие* (рис. 5, 5). Размеры: Д. – 117,5; В. – 44; Ш. н. – 34,5; Ш. в. – 26,5. Орнаментировано (в том числе торец); на верхнем горизонтальном поле имеется круглая выемка). По периметру надгробия (с трех сторон, кроме стороны, обращенной к стеле) по верхнему краю нанесен текст, предположительно на персидском языке. Прочитать не удалось из-за плохой сохранности. На каждой стороне имеются по два выделенных рельефных прямоугольных поля для надписей.

Текст на северной стороне:

قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ الدُّنْيَا

Текст на южной стороне:

سَجْنُ الْمُؤْمِنِ وَجَنَّةُ<sup>2</sup> الْكَافِرِ

Фразы, прочитанные вместе, обретают заверченный вид:

*Пророк, мир ему, сказал: «Этот мир – темница для правовежного и рай для неверного».*

**Надмогильный комплекс № 6** (рис. 11, 6; 13). *Вертикальная стела* (рис. 11, 6). Размеры: В. – 183; Ш. – 54; Т. – 15. На все стороны (в т. ч. торец и тыльная сторона) выемкой фона нанесен растительный орнамент. На лицевой стороне имеются надписи, помещенные в три поля. Верхнее и нижнее поля – прямоугольные, центральное – круглое с двумя вытянутыми по вертикали концами (рис. 12, 6).

Текст в верхнем поле:

إِلَّا إِنَّمَا الدُّنْيَا كُظْلٌ لَا يَدُومَانِ فَانْتَبِهْ ظِلُّكَ زَائِلٌ

---

<sup>1</sup> При первом посещении стела лежала на земле. Ныне она установлена на место.

<sup>2</sup> Должно было быть: *جنة*

Перевод:

*Воистину, этот мир как тень, и они не вечны. Подумай, [ведь] тень твоя исчезнет.*

Текст в центральном поле (рис. 12, 6):

...القبر لا يجعل نفسك...

Перевод:

*...Могила не сделает твою сущность...*

Текст в центральном поле развернут на 90° по часовой стрелке. Его сложно прочесть из-за особенностей каллиграфического исполнения надписи и наличия скола в начале текста.

Текст в нижнем поле:

ايا جامع الدنيا لغير بلاغة  
ستتركها فانظر لمن انت جامع

Перевод:

*О, тот, кто собирает мирское [богатство], так и не сумев его заполучить, Ты его вскоре оставишь. Так посмотри же ради кого ты его собираешь?*

*Сундукообразное надгробие* (рис. 10, 6). Размеры: Д. – 184; В. – 58; Ш. н. – 40; Ш. в. – 35. Орнаментировано, в том числе с торца. По периметру (кроме стороны, обращенной к стеле) по верхнему краю нанесен текст:

ارتحل من الدار الفناء الى دار البقاء الشاب الصالح الشهيد السعيد محب العلماء و ملجأ العريان بل  
الفقراء... سنة سبع و سبعين و ثمانمائة

Перевод:

*Переселился из тленного мира в мир вечности благочестивый юноша, счастливый мученик (ал-шахид), любящий ученых, убежище для бедных, то есть обездоленных ... в восемьсот семьдесят седьмом году.*

(877 г.х. начался 17 июня 1472 г.)

По местным преданиям в Ттатти находилось поселение чужаков, пришлых людей, которые призывали окрестное население к исламу. Само поселение находилось неподалеку, выше родника Ттаттила, но ниже по склону холма от кладбища.

В описываемый период селения Баршамай как единого населенного пункта не существовало – в этом месте располагалось поселение Бариша, которое впоследствии слилось с располагавшимся через речку поселением Ма'и, образовав современное селение.

Согласно местному преданию, жители поселения Ттатти переселились в Бариша, которое образовано тухумами *биришаланти*, *нисбалаанциланти*, *кутлаанти*. Ма'и образовано тухумами *акуланти*, *гуржли*, *кикаканти*. А о человеке, которому установлен надмогильный памятник № 6, легенда рассказывает: «У жителей Ттатти (*ттаттилан-ти*) закончились продукты, но у них было золото. Они предложили *сах* золота за равное количество еды, но у баришиминцев не нашлось столько еды, и многие жители Ттатти умерли от голода. Рассказывают, что погребенный в этой могиле сказал: «Не нашлось еды даже, чтобы наполнить ножны кинжала. Если умеешь держать язык за зубами, то это сохранит голову». Говорят, эти слова записаны на надмогильном камне»<sup>1</sup>.

В окрестностях кладбища Ттатти-пир имеется немало стел и саркофагообразных надмогильных камней. Они разбросаны мелкими группами на небольшом (в пределах

<sup>1</sup> Информатор: Гасанова Джаният Шихшаевна (сел. Баршамай). См. надпись на нижнем поле вертикальной стелы памятника № 6.

100–300 м) расстоянии друг от друга. В 200 м к юго-востоку от кладбища Ттатти-пир расположена небольшая группа надмогильных памятников. Одно из них оформлено идентично образцам надмогильных комплексов Ттатти-пир – сундукообразный горизонтальный памятник и примыкающая к нему вертикальная стела, установленная у изголовья. Причем выполнен памятник в том же художественном стиле, с теми же узорно-эпиграфическими композициями, что и памятники надмогильных комплексов №№ 1–5. Ниже приводится описание этого памятника.

**Надмогильный комплекс № 7** (рис. 6; 8, 7). *Вертикальная стела*, расколота на две части (рис. 8, 7), лежит рядом с сундукообразным памятником. Размеры стелы: В. – 180; Ш. – 61; Т. – 14,5. Стела имеет прямоугольный верх. Тыльная сторона и торцы не ornamentированы и не имеют текста. На лицевой стороне нанесены рельефные надписи, осуществленные в технике выемки фона:

Надпись по периметру:

هذا القبر المرحوم المغفور المحتاج الى رحمة الله الامير المعظم الطاوؤ ابن البير القيداقى رحمه الله

Перевод:

*Это – могила покойного, прощенного, нуждающегося в милости Аллаха, великого эмира (ал-амир) Алтаву б. Албайар ал-Кайдаки, да смилуется над ним Аллах.*

Текст в центральном поле:

صفر فى سنة احدى و تسعين (?) و سبعمائة

Перевод:

*[В месяце] сафар семьсот девяносто (?) первого года.*

(1 число месяца сафар 791 г. приходится на 7 февраля 1389 г.)

*Сундукообразное надгробие* (рис. 10, 7) расколото ближе к дальней от изголовья части памятника. Оно стоит не по направлению к кибле, а развернуто примерно на 90°. Размеры: Д. – 157; В. – 52-56; Ш. – 42. На каждой из боковых сторон имеется по три выделенных рельефных прямоугольных поля для надписей, а на торце одно.

Текст на стороне, изначально направленной на север:

الدنيا دار الفناء و الاخرة دار البقاء صدق

Перевод:

*Этот мир тленный, а потусторонний мир – вечен. Правда.*

Текст на стороне, изначально направленной на юг:

الدنيا قنطرة فاعبرها و لا تعمروها

*Этот мир – мост, проходите через него, вы не останетесь на нем.*

Текст на торце:

والبحث حق

Перевод:

*И воскрешение – истина.*

В 20 м к востоку от комплекса № 7 была обнаружена торчавшая из земли обработанная каменная плита, обломанная на две части (рис. 7). Материал – ракушечник, отличающийся своими внешними характеристиками от камня, использовавшегося для производства памятников на кладбище Ттатти-пир. Размеры: Ш.: 132; В.: 57; Т.: 23. На плите выемкой фона сделана рельефная надпись в 4 строки, каждая высотой 13 см:

بسم الله الرحمن الرحيم امر بناء هذه....  
فى ايام دولة الامير العالم العادل الحافظ ملا (...)?

...خلد

فى شهر ذي الحجة سنة احدى و سبعين و سبعمائة

Перевод:

*Именем Аллаха, Милостивого и Милосердного. Повелел построить эту<sup>1</sup>...**Во времена правления эмира (ал-амир), ученого, справедливого, хафиза, муллы (?)...**Да продлит...**В месяц зу-л-хиджжа семьсот семьдесят первого года.**(Месяц зу-л-хиджжа 771 г.х. начался 4 июля 1370 г.)*

Часть текста осталась не прочитанной, поскольку плита имеет сколы и умышленно повреждена, с нанесением более поздней поперечной врезной надписи (рис. 7):

صاحب هذا القبر تغن بن...

Перевод: *Владелец этой могилы Туган б. ...*

Т.е. данная плита со строительной надписью, ранее установленная в кладку какого-то здания, была впоследствии превращена в надмогильную стелу.

По формам надгробных памятников, композиционным решениям в их украшении, орнаментике, содержанию и каллиграфическим особенностям нанесения надписей надмогильные комплексы №№ 1–5,7 имеют очевидное сходство между собой<sup>2</sup>. При этом они могут быть подразделены по внешним признакам на два типа: I – №№ 1, 2, 7; II – №№ 3, 4, 5. Учитывая, что надмогильные комплексы №№ 1,2 и 7 ясно датируются 1370–1380-ми гг., то памятники №№ 3, 4, 5 могут быть датированы в диапазоне между второй половиной XIV – самым началом XV в.

Надмогильный памятник № 6 отличается от всех остальных памятников, особенно в орнаментике и каллиграфии, и она относится к другому хронологическому периоду (дата памятника 1472–73 г.).

В результате изучения кладбища Ттатти-пир получены следующие исторические сведения:

- в феврале 1370 г. смертью мученика за веру (*шахид*) от рук «многобожников» (*ал-муширкин*) пал молодой эмир Тахмаз, сын эмира Алтаву;

- в июле 1370 г. по повелению ученого эмира (возможно отца упомянутого Тахмаза) производится строительство какого-то объекта вероятно религиозного назначения;

- в марте 1382 г. скончался эмир Алтаву, сын Алаза, сына Зазайна ал-Кайдаки – отец вышеупомянутого Тахмаза<sup>3</sup>;

- в феврале 1389 г. скончался эмир Алтаву, сын Албайара ал-Кайдаки;

- в период между серединой 1472 и серединой 1473 г. смертью мученика за веру пал некий местный эмир.

Учитывая датировку памятников №№ 1–5, 7, их сходство с памятниками Дербента и Ширвана, мы склонны сделать предположение (в качестве рабочей гипотезы), что появление этой группы памятников на территории исторического Кайтага (Хайдак), возможно, отражает экспансию последних ширваншахов Кесранидов (или дербентской ветви династии ширваншахов) и установление ими здесь своих династов, носивших титул *эмир* (*амир*). В этой связи заметим, что ширваншах Ибрахим Дербенди (1382–1417) в конце XIV – нач. XV в. передал в управление сыну кайтагского правителя Мухаммад-беку ряд селений Южного Дагестана [2, с. 243]. Дальнейшее изучение памятников данного круга, как с искусствоведческой точки зрения, так и в историческом контексте, существенно обогатит наши представления об истории одного из средневековых политических образований Восточного Кавказа XIV–XV вв.

<sup>1</sup> По контексту подходит слово, имеющее в арабском языке жен. род, например, *'имара* (здание), *мадраса* (медресе).

<sup>2</sup> Это относится, прежде всего, к вертикальным стелам. См. рис. 8,9,10 и др.

<sup>3</sup> Обращает на себя внимание, что Алтаву упомянут как эмир Кайдака, а его отец и дед, нет.



Рис. 1. Общий вид кладбища Ттатти-пир.  
Здесь и далее цифрами обозначены номера надмогильных комплексов



Рис. 2. Плита-постамент под вертикальную стелу  
и выемка в днище горизонтального сундукообразного памятника

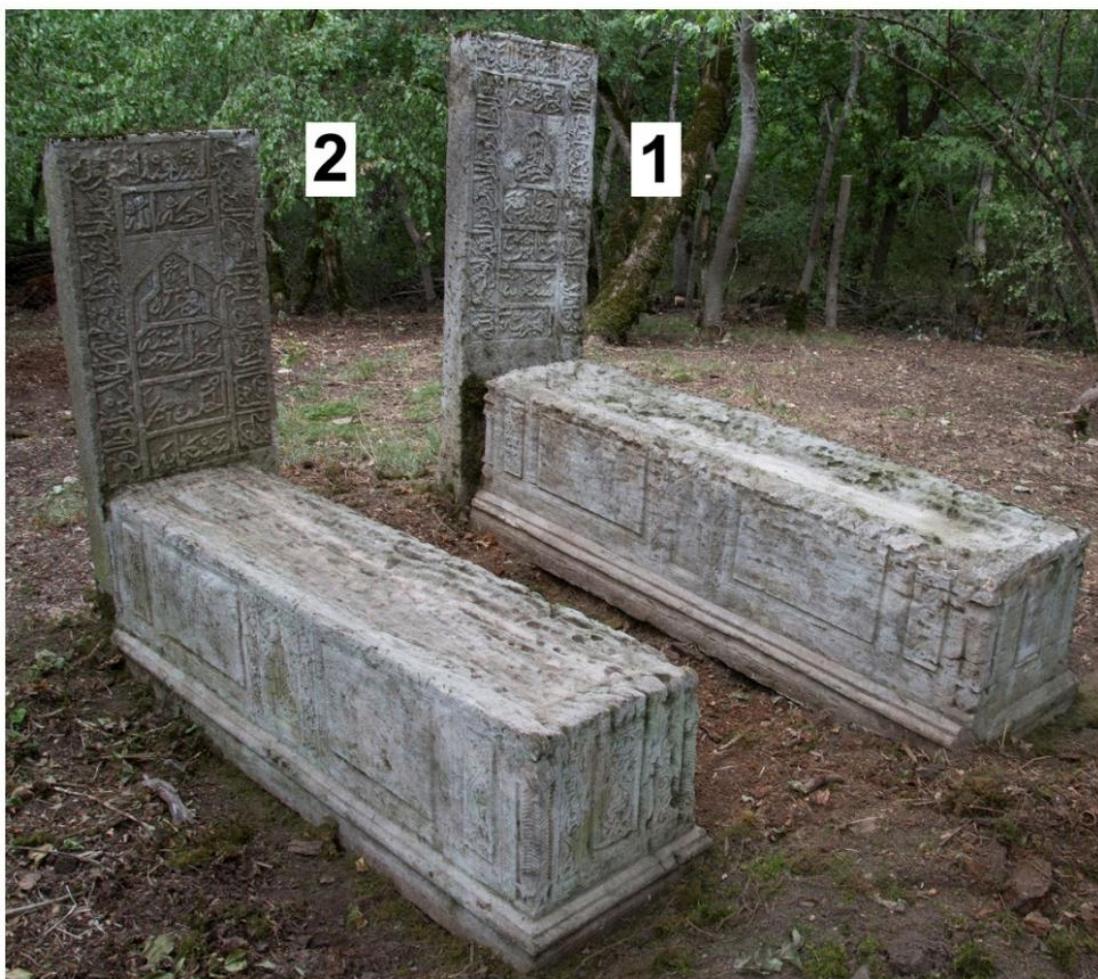


Рис. 3. Надмогильные комплексы № 1, № 2



Рис. 4. Сундукообразный памятник комплекса № 3



Рис. 5. Надмогильные комплексы №№ 4, 5



Рис. 6. Надмогильный комплекс № 7



Рис. 7. Плита со строительной надписью



Рис. 8. Стелы типа I (лицевая и тыльные стороны)



Рис. 9. Степы типа II (лицевая и тыльная стороны)



Рис. 10. Сундукообразные надмогильные памятники



Рис. 11. Надписи на лицевых сторонах стел комплексов № 5, № 6



Рис. 12. Лицевая сторона стелы комплекса № 1  
и надпись в центральном поле стелы комплекса № 6



Рис. 13. Орнаментика надмогильного комплекса № 6.



Рис. 14. Элементы декора (в виде айвана) сундукообразных памятников

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Деби́ров П.М. Резьба по камню в Дагестане. М.: Наука, 1966. 208 с.
2. Ашурбе́йли С.Б. Государство Ширваншахов (VI–XVI вв.). Баку: Элм, 1983. 344 с.

#### REFERENCES

1. Debirov P.M. *Rez'ba po kamnyu v Dagestane* (Stone carving in Daghestan). Moscow: Nauka, 1966. 208 p.
2. Ashurbeyli S.B. *Gosudarstvo Shirvanshakhov (VI–XVI vv.)* (State of Shirvanshakhs (6th–16th centuries)). Baku: Elm, 1983. 344 p.

Статья поступила в редакцию 20.05.2018 г.